

526
16

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1954 No. 182

A. TITEL

*Protocol tot wijziging van de artikelen 48(a), 49(e) en 61 van het
Verdrag inzake de internationale burgerlijke luchtvaart;
Montreal, 14 Juni 1954*

B. TEKST

**Protocol relating to certain amendments to the Convention
on International Civil Aviation**

The Assembly of the International Civil Aviation Organization,
Having met in its Eighth Session, at Montreal, on the first day of
June, 1954, and

Having considered it desirable to amend the Convention on Inter-
national Civil Aviation done at Chicago on the seventh day of
December, 1944,

Approved, on the fourteenth day of June of the year one thousand
nine hundred and fifty-four, in accordance with the provisions of
Article 94 (a) of the Convention aforesaid, the following proposed
amendments to the said Convention:

In Article 48 (a), substitute for the word "annually" the ex-
pression "not less than once in three years";

In Article 49 (e), substitute for the expression "an annual
budget" the expression "annual budgets"; and

In Article 61, substitute for the expressions "an annual budget"
and "vote the budget" the expressions "annual budgets" and
"vote the budgets",

Specified, pursuant to the provisions of the said Article 94 (a)
of the said Convention, forty-two as the number of contracting States
upon whose ratification the proposed amendments aforesaid shall
come into force, and

Resolved that the Secretary General of the International Civil Aviation Organization draw up a Protocol, in the English, French and Spanish languages, each of which shall be of equal authenticity, embodying the proposed amendments above mentioned and the matters hereinafter appearing.

Consequently, pursuant to the aforesaid action of the Assembly,

This Protocol shall be signed by the President of the Assembly and its Secretary General;

This Protocol shall be open to ratification by any State which has ratified or adhered to the said Convention on International Civil Aviation;

The instruments of ratification shall be deposited with the International Civil Aviation Organization;

This Protocol shall come into force among the States which have ratified it on the date on which the forty-second instrument of ratification is so deposited;

The Secretary General shall immediately notify all contracting States of the deposit of each ratification of this Protocol;

The Secretary General shall immediately notify all States parties or signatories to the said Convention of the date on which this Protocol comes into force;

With respect to any contracting State ratifying this Protocol after the date aforesaid, the Protocol shall come into force upon deposit of its instrument of ratification with the International Civil Aviation Organization.

In faith whereof, the President and the Secretary General of the Eighth Session of the Assembly of the International Civil Aviation Organization, being authorized thereto by the Assembly, sign this Protocol.

Done at Montreal on the fourteenth day of June of the year one thousand nine hundred and fifty-four in a single document in the English, French and Spanish languages, each of which shall be of equal authenticity. This Protocol shall remain deposited in the archives of the International Civil Aviation Organization; and certified copies thereof shall be transmitted by the Secretary General of the Organization to all States parties or signatories to the Convention on International Civil Aviation done at Chicago on the seventh day of December, 1944.

(sd.) WALTER BINAGHI
President of the Assembly

(sd.) CARL LJUNGBERG
Secretary General of the Assembly

C. VERTALING**Protocol met betrekking tot enige wijzigingen van het Verdrag
inzake de internationale burgerlijke luchtvaart**

De Vergadering van de Internationale Burgerlijke Luchtvaart Organisatie,

Bijeengekomen op de eerste Juni 1954, in achtste zitting te Montreal, en

Overwogen hebbende, dat het wenselijk is het Verdrag inzake de internationale burgerlijke luchtvaart, op de zevende December 1944 te Chicago gesloten, te wijzigen,

Hechte op de veertiende Juni van het jaar negentienhonderd vier en vijftig, in overeenstemming met het gestelde in artikel 94 (a) van het eerder genoemde Verdrag, haar goedkeuring aan de volgende voorgestelde wijzigingen van het genoemde Verdrag:

In artikel 48 (a) wordt het woord „jaarlijks” vervangen door de uitdrukking „ten minste eens in de drie jaar”;

In artikel 49 (e) wordt de uitdrukking „een jaarlijkse begroting” vervangen door de uitdrukking „jaarlijkse begrotingen”; en

In artikel 61 worden de uitdrukkingen „een jaarlijkse begroting” en „keurt de begroting goed” vervangen door de uitdrukkingen „jaarlijkse begrotingen” en „keurt de begrotingen goed”;

Bepaalde, ingevolge het gestelde in genoemd artikel 94 (a) van het genoemde Verdrag, het aantal Verdragsluitende Staten waardoor de bovengenoemde voorgestelde wijzigingen bekrachtigd moeten zijn alvorens deze van kracht zullen worden, op twee en veertig, en

Besloot, dat de Secretaris-Generaal van de Internationale Burgerlijke Luchtvaart Organisatie een Protocol zal opstellen in de Engelse, Franse en Spaanse taal, elk van gelijke authenticiteit, inhoudende de bovengenoemde voorgestelde wijzigingen en het hierna volgende.

Mitsdien, ingevolge het bovenbedoelde besluit van de Vergadering,

Zal dit Protocol worden ondertekend door de Voorzitter en de Secretaris-Generaal van de Vergadering;

Zal dit Protocol worden opgesteld voor bekrachtiging door elke Staat, welke het genoemde Verdrag inzake de internationale burgerlijke luchtvaart heeft bekrachtigd of ertoe is toegetreden;

Zullen de akten van bekrachtiging bij de Internationale Burgerlijke Luchtvaart Organisatie worden nedergelegd;

Zal dit Protocol voor de Staten, welke het bekrachtigd hebben, van kracht worden op de datum, waarop de twee en veertigste akte van bekrachtiging aldus wordt nedergelegd;

Zal de Secretaris-Generaal onmiddellijk alle Verdragsluitende Staten op de hoogte stellen van de nederlegging van elke akte van bekrachtiging van dit Protocol;

Zal de Secretaris-Generaal onmiddellijk alle Staten, welke partij zijn bij genoemd Verdrag of dit hebben ondertekend, op de hoogte stellen van de datum, waarop dit Protocol van kracht wordt;

Zal ten aanzien van elke Verdragsluitende Staat, welke dit Protocol na de bovengenoemde datum bekrachtigt, het Protocol van kracht worden op de dag, waarop zijn akte van bekrachtiging bij de Internationale Burgerlijke Luchtvaart Organisatie wordt nedergelegd.

Ten blijke waarvan de Voorzitter en de Secretaris-Generaal van de achtste zitting van de Vergadering van de Internationale Burgerlijke Luchtvaart Organisatie, daartoe door de Vergadering gemachtigd, dit Protocol ondertekenen.

Gedaan te Montreal, op de veertiende Juni van het jaar negentienhonderd vier en vijftig, in één document in de Engelse, Franse en Spaanse taal, elk van gelijke authenticiteit. Dit Protocol zal in het archief van de Internationale Burgerlijke Luchtvaart Organisatie nedergelegd blijven en gewaarmerkte afschriften daarvan zullen door de Secretaris-Generaal van de Organisatie worden gezonden aan alle Staten, welke partij zijn bij het Verdrag inzake de internationale burgerlijke luchtvaart, gesloten te Chicago op de zevende December 1944, of die dit Verdrag hebben ondertekend.

(w.g.) WALTER BINAGHI

Voorzitter van de Vergadering

(w.g.) CARL LJUNGBERG

Secretaris-Generaal van de Vergadering

D. GOEDKEURING

Het Protocol behoeft de goedkeuring van de Staten-Generaal ingevolge artikel 60, lid 2, der Grondwet, alvorens te kunnen worden bekrachtigd.

E. BEKRACHTIGING

Overeenkomstig de tiende alinea van het Protocol is een akte van bekrachtiging bij de Internationale Burgerlijke Luchtvaart Organisatie nedergelegd door:

Ethiopië 25 October 1954

G. INWERKINGTREDING

De bepalingen van het Protocol zullen in werking treden op de dag, waarop het door twee en veertig Staten zal zijn bekrachtigd.

J. GEGEVENS

Tekst en vertaling van het op 7 December 1944 te Chicago gesloten Verdrag inzake de internationale burgerlijke luchtvaart, tot wijziging waarvan het Protocol strekt, zijn opgenomen in *Stb.* H 165. Zie voor dit Verdrag en voor de daarbij opgerichte Internationale Burgerlijke Luchtvaart Organisatie ook *Trb.* 1954, 18.

Vergelijk het op 27 Mei 1947 te Montreal ondertekende Protocol tot invoeging van een nieuw artikel 93bis in dit Verdrag, waarvan tekst en vertaling zijn opgenomen in *Trb.* 1954, 47.

Van het eveneens op 14 Juni 1954 te Montreal ondertekende Protocol tot wijziging van artikel 45 van het Verdrag zijn tekst en vertaling opgenomen in *Trb.* 1954, 181.

Uitgegeven de vijf en twintigste November 1954.

De Minister van Buitenlandse Zaken,
J. W. BEYEN.